



Serie Sigma

KOMBI-SPEICHER

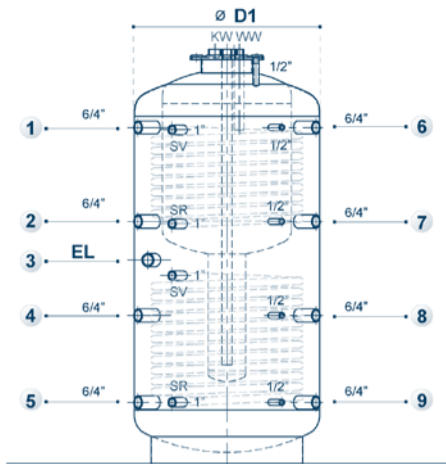
Deutsch



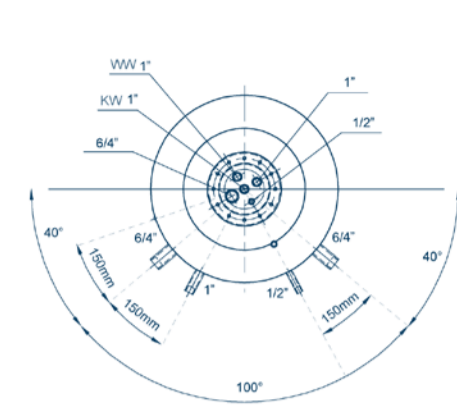
Serie Sigma

BALLONS TAMPON AVEC EAU CHAUDE SANITAIRE

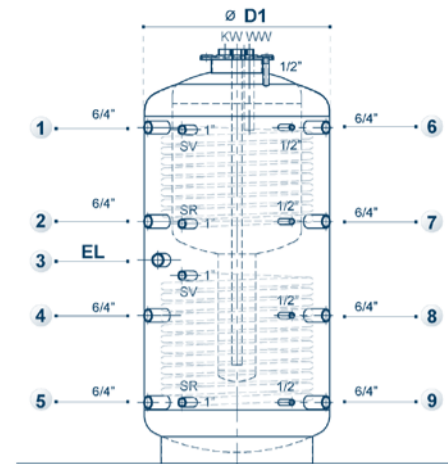
Français



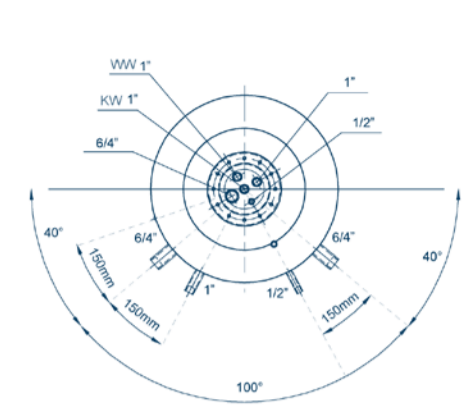
SIGMA



WEITERE ENERGIE-ERZEUGER: THERMOKAMINE, THERMOÖFEN, THERMOHERDE.



SIGMA



TROISIÈME SOURCE DE CHAUFFAGE: CHEMINÉE DE CHAUFFAGE, POÊLE DE CHAUFFAGE, CUISINIÈRE DE CHAUFFAGE.

Beschreibung

- Versäumen Sie nicht eine periodische Kontrolle der Schutz-Kathode.
- Es ist von größter Wichtigkeit, erst den internen Wasserkessel zu füllen und den Druck auf 6 bar und danach den Warmwasserspeicher auf 3 bar zu bringen.
- Für eine korrekte Arbeitsweise des Speichers wird der Einbau eines Sicherheitsventils mit 6 bar Ansprechdruck im Warmwasserboiler und mit 3 bar für den Wasserspeicher empfohlen.
- Wir empfehlen am Zufluss des Warmwasserboilers die Anbringung eines Expansionsgefäßes mit geeigneten Abmessungen.
- Versäumen Sie nicht eine periodische Kontrolle der korrekten Arbeitsweise der Sicherheitsventile.
- Vor der In-Betriebsnahme der Anlage muss abschließend vom Installateur die Befestigung der Flanschbolzen kontrolliert werden. Das maximale Anzugsmoment soll 14 Nm nicht überschreiten.
- Der vom Hersteller garantierte Betriebsdruck beträgt für den Warmwasserkreislauf 6 bar und für den Heizungskreislauf 3 bar.

„DER OBEN ABGEBILDETE SPEICHER IST DIE VERSION MIT ZWEI WÄRMETAUSCHERN“
 „DAS NICHT-BEACHTEN AUCH NUR EINER DER OBEN BESCHRIEBENEN BESTIMMUNGEN KÖNNTE EINE NICHT KORREKTE ARBEITSWEISE ODER EINEN DEFEKT DES SPEICHERS SELBST NACH SICH ZIEHEN. IN DIESEM FALL VERLIERT DIE HERSTELLER-GARANTIE IHRE GÜLTIGKEIT.“

GARANTIE: 5 JAHRE

Legende

1. HOLZ-KESSEL-VORLAUF
2. HEIZUNGSVORLAUF
3. ELEKTRISCHES HEIZELEMENT
4. HEIZUNGSRÜCKLAUF
5. RÜCKLAUF WEITERE ENERGIE-ERZEUGER
6. KESSELVORLAUF GAS ODER ÖL
7. VORLAUF ANDERE ENERGIE-ERZEUGER
8. RÜCKLAUF GAS-ODER ÖL-KESSEL
9. HOLZ-KESSEL-RÜCKLAUF
- SV. SOLARVORLAUF
- SR. SOLARRÜCKLAUF
- WÄRMETAUSCHER
- 1/2" HEIZUNGS- UND SOLARFÜHLER
- KW - KALTWASSER (TRINKWASSER)
- WW - WARMWASSER (TRINKWASSER)

Prüfdruck Speicher 6 bar
 Betriebsdruck Speicher max. 3 bar
 Betriebstemperatur Speicher max. 95° C
 Prüfdruck Wärmetauscher 12 bar
 Betriebsdruck Wärmetauscher max. 9 bar
 Betriebstemperatur Wärmetauscher max. 110° C
 Prüfdruck Warmwasserboiler 9 bar
 Betriebsdruck Warmwasserboiler max. 6 bar
 Betriebstemperatur Warmwasserboiler max. 95° C

Description

- Il est recommandé de contrôler régulièrement la protection cathodique.
- Il est très important de remplir d'abord le ballon interne pour l'eau sanitaire en le portant à une pression de 6 bars et de remplir ensuite le réservoir d'accumulation en le portant à une pression de 3 bars.
- Pour un fonctionnement correct du réservoir, il est recommandé de monter un soupape de sécurité de 6 bars dans le ballon d'accumulation d'eau sanitaire et une autre dans le réservoir d'accumulation de 3 bars.
- Il est recommandé de monter un vase d'expansion dimensionné correctement à l'entrée du ballon d'accumulation d'eau sanitaire.
- Il est recommandé de contrôler régulièrement le fonctionnement des soupapes de sécurité
- Il appartient à l'installateur de recontrôler le serrage des boulons de la flasque supérieure avant la mise en service de l'installation. Le couple de serrage maxi. ne doit pas dépasser les 14 Nm.
- La pression de fonctionnement garantie par le fabricant est de 6 bars pour le circuit d'eau sanitaire et de 3 bars pour le circuit de chauffe.

“ LE RÉSERVOIR ILLUSTRÉ CI-DESSUS REPRÉSENTE SEULEMENT LA VERSION AVEC DEUX ÉCHANGEURS ”
 “LE NON-RESPECT MÊME D'UNE SEULE DES CONSIGNES SUSMENTIONNÉES POURRAIT CAUSER UN DYSFONCTIONNEMENT OU UN DOMMAGE AU RÉSERVOIR LUI-MÊME, CE QUI ANULE LA GARANTIE DU FABRICANT”.

GARANTIE: 5 ANS

Légende

1. REFOULEMENT CHAUDIÈRE À BOIS
2. REFOULEMENT CHAUFFAGE
3. RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE
4. RETOUR CHAUFFAGE
5. RETOUR TROISIÈME SOURCE DE CHAUFFAGE
6. REFOULEMENT CHAUDIÈRE GAZ OU GAZOLE
7. REFOULEMENT TROISIÈME SOURCE DE CHAUFFAGE
8. RETOUR CHAUDIÈRE GAZ OU GAZOLE
9. RETOUR CHAUDIÈRE À BOIS
- SV. REFOULEMENT SOLAIRE
- SR. RETOUR SOLAIRE
- 1/2" SONDE POUR CHAUFFAGE ET SOLAIRE
- WW - EAU FROIDE (SANITAIRE)
- KW - EAU CHAUDE (SANITAIRE)

Pression d'essai réservoir 6 bars
 Pression de fonctionnement maxi. 3 bars
 Température de fonctionnement réservoir maxi. 95° C
 Pression d'essai échangeur 12 bars
 Pression de fonctionnement échangeur maxi. 9 bars
 Température de fonctionnement échangeur maxi. 110° C
 Pression d'essai ballon d'accumulation eau sanitaire 9 bars
 Pression de fonctionnement ballon d'accumulation eau sanitaire maxi. 6 bars
 Température de fonctionnement ballon d'accumulation eau sanitaire maxi. 95° C



• SÄMTLICHE ZEICHNUNGEN UND TECHNISCHE DATEN SIND GEISTIGES EIGENTUM; EINE AUCH TEILWEISE VERVIELFÄLTIGUNG OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG DES HERSTELLERS IST VERBOTEN.
 • FÜR TECHNISCHE DATEN ODER ZEICHNUNGEN DER VERSCHIEDENEN MODELLE SETZEN SIE SICH BITTE MIT UNSEREM BÜRO IN VERBINDUNG.



• TOUS LES DESSINS ET LES DONNÉES TECHNIQUES DU PRÉSENT OUVRAGE ÉTANT LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE DU FABRICANT, TOUTE REPRODUCTION, MÊME PARTIELLE, EST PROHIBÉE SANS SON AUTORISATION ÉCRITE.
 • POUR AVOIR LES DONNÉES OU LES DESSINS TECHNIQUES DES DIFFÉRENTS MODÈLES, CONTACTER NOTRE BUREAU.



Serie Sigma

DEPÓSITOS COMBINADOS

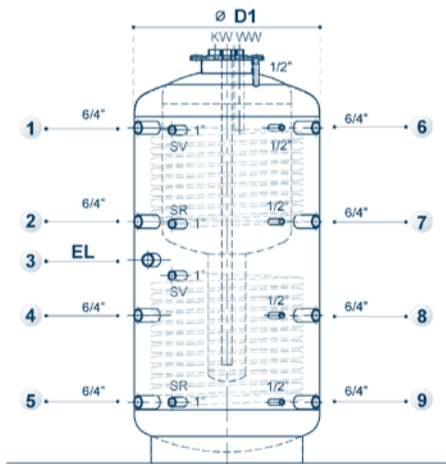
Español



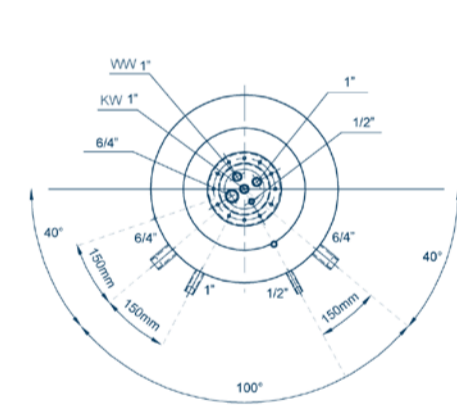
Serie Sigma

REZERVOARE COMBinate

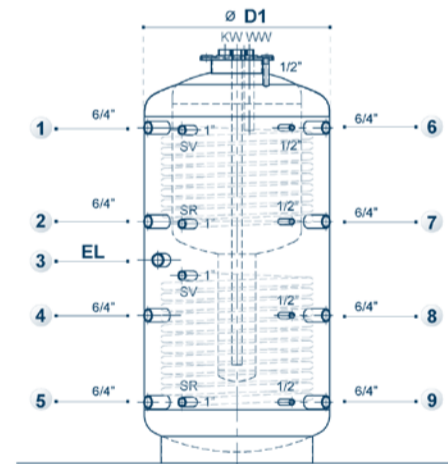
Romanian



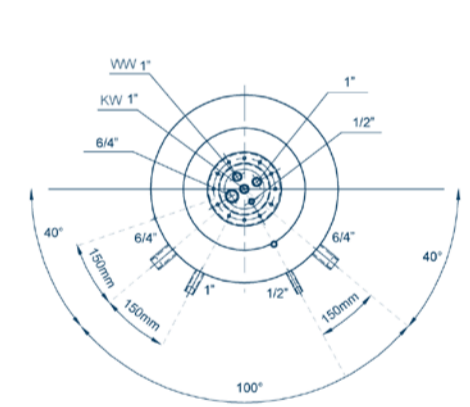
SIGMA



TERCERA FUENTE DE CALENTAMIENTO: TERMOCHIMENEAS, TERMOESTUFAS, THERMOCOCINAS.



SIGMA



A TREIA SURSĂ DE ÎNCĂLZIRE: ȘEMINEE TERMICE, SOBE TERMICE, SOBE DE GĂTIT TERMICE.

Descripción

- Se recomienda controlar periódicamente la protección catódica.
- Es muy importante llenar primero el calentador interior para agua sanitaria y que vaya en presión a 6 bar y, seguidamente, llenar el depósito de agua poniéndolo a 3 bar de presión.
- Para el funcionamiento correcto del depósito, se recomienda montar una válvula de seguridad de 6 bar en el calentador de agua sanitaria y otra de 3 bar en el depósito de agua.
- Se recomienda montar un vaso de expansión de dimensiones adecuadas en la entrada del calentador sanitario.
- Se recomienda controlar periódicamente el funcionamiento de las válvulas de seguridad.
- Antes de la puesta en marcha de la instalación, el instalador se encargará de controlar otra vez la fijación de los pernos de la brida superior; el par de apriete máximo no debe superar los (14 Nm).
- La presión de ejercicio garantizada por el fabricante para el circuito sanitario es de 6 bar y de 3 bar para el circuito de calefacción.

“EL DEPÓSITO DESCRITO ANTERIORMENTE REPRESENTA SOLAMENTE LA VERSIÓN CON DOS INTERCAMBIADORES”
 “EL INCUMPLIMIENTO DE UNA SOLA REGLA DE LAS INDICADAS MÁS ARRIBA PODRÍA OCASIONAR EL MALFUNCIONAMIENTO O LA AVERÍA DEL DEPÓSITO. EN DICHO CASO, LA GARANTÍA DEL FABRICANTE PERDERÁ SU VALIDEZ.”

GARANTÍA: 5 AÑOS

Leyenda

1. IMPULSIÓN CALDERA DE LEÑA
2. IMPULSIÓN CALENTAMIENTO
3. RESISTENCIA ELÉCTRICA
4. RETORNO CALENTAMIENTO
5. RETORNO TERCERA FUENTE DE CALENTAMIENTO
6. IMPULSIÓN CALDERA A GAS O GASÓLEO
7. IMPULSIÓN TERCERA FUENTE DE CALENTAMIENTO
8. RETORNO CALDERA A GAS O GASÓLEO
9. RETORNO CALDERA DE LEÑA
- SV. IMPULSIÓN SOLAR
- SR. RETORNO SOLAR
- 1/2" SONDA CALENTAMIENTO Y SOLAR
- KW - AGUA FRÍA SANITARIA
- WW - AGUA CALIENTE SANITARIA

Presión de prueba del depósito 6 bar
 Presión de ejercicio del depósito máx 3 bar
 Temperatura de ejercicio del depósito máx 95° C
 Presión de prueba del intercambiador 12 bar
 Presión de ejercicio del intercambiador máx 9 bar
 Temperatura de ejercicio del intercambiador máx 110° C
 Presión de prueba del calentador de agua sanitaria 9 bar
 Presión de ejercicio del calentador de agua sanitaria máx 6 bar
 Temperatura de ejercicio del calentador de agua sanitaria máx 95° C

Descriere

- Se recomandă controlul periodic al protecției catodice.
- este foarte important să se umple mai întâi boilerul intern pentru apa sanitară aducându-l în presiune la 6 bar și apoi să se umple rezervorul de acumulare aducându-l în presiune la 3 bar.
- Pentru o funcționare corectă a rezervorului se recomandă montarea unei supape de siguranță calibrată la 6 bar în boilerul sanitar și una în rezervorul de acumulare calibrată la 3 bar.
- Se recomandă montarea unui vas de expansiune de dimensiuni adecvate la intrarea în boilerul pt. instalația sanitară.
- Se recomandă controlul periodic al funcționării supapelor de siguranță.
- Fixarea buloanelor flanșei superioare trebuie să fie recontrolată de instalator înainte de punerea în funcțiune a instalației, cuplul de strângere nu trebuie să depășească un maximum de (14 Nm).
- Presiunea de exercițiu garantată de producător este de 6 bar pentru circuitul sanitar și de 3 bar pentru circuitul de încălzire.

“ REZERVORUL MAI SUS ILLUSTRAT REPREZINTĂ DOAR VERSIUNEA CU DOUĂ SCHIMBĂTOARE ”

“NERESPECTAREA VREUNEIA DIN REGULILE MAI SUS DESCRISE, AR PUTEA CAUZA PROASTA FUNCȚIONARE SAU AVARIEREA REZERVORULUI ÎNSUȘI. ÎN ACEST CAZ GARANȚIA PRODUCĂTORULUI NU VA MAI FI VALABILĂ.”

GARANȚIA: 5 ANI

Legenda

1. TUR CENTRALĂ CU LEMNE
2. TUR ÎNCĂLZIRE
3. REZISTENȚĂ ELECTRICĂ
4. RETUR ÎNCĂLZIRE
5. RETUR A TREIA SURSĂ DE ÎNCĂLZIRE
6. TUR CENTRALĂ CU GAZ SAU MOTORINĂ
7. TUR A TREIA SURSĂ DE ÎNCĂLZIRE
8. RETUR CENTRALĂ CU GAZ SAU MOTORINĂ
9. RETUR CENTRALĂ CU LEMNE
- SV. TUR INSTAL.SOLARĂ
- SR. RETUR INSTAL.SOLARĂ
- 1/2" SONDĂ PENTRU ÎNCĂLZIRE ȘI INSTAL.SOLARĂ
- KW. APĂ RECE SANITARĂ
- WW. APĂ CALDĂ SANITARĂ

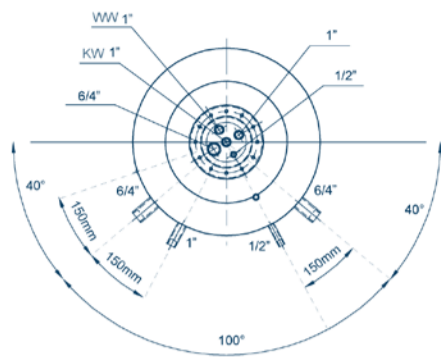
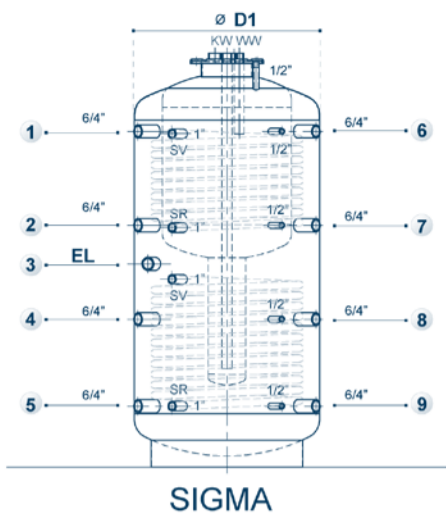
Presiune de probă rezervor 6 bar
 Presiune de exercițiu rezervor max 3 bar
 Temperatură de exercițiu rezervor max 95° C
 Presiune de probă schimbător 12 bar
 Presiune de exercițiu schimbător max 9 bar
 Temperatură de exercițiu schimbător max 110° C
 Presiune de probă boiler instal. sanitară 9 bar
 Presiune de exercițiu boiler instal. sanitară max 6 bar
 Temperatură de exercițiu boiler instal. sanitară max 95° C



• TANTO LOS DIBUJOS COMO LOS DATOS TÉCNICOS INDICADOS AQUÍ SON PROPIEDAD INTELECTUAL, POR LO QUE QUEDA RIGUROSAMENTE PROHIBIDA, SIN LA AUTORIZACIÓN ESCRITA DEL PRODUCTOR, SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL.
 • PARA OBTENER DATOS O DIBUJOS TÉCNICOS DE LOS DIVERSOS MODELOS, CONTACTEN CON NUESTRAS OFICINAS.



• TOATE DESENELE ȘI DATELE TEHNICE ÎNSCRISE AICI SUNT ÎN PROPRIETATE INTELECTUALĂ ȘI SE CONTESTĂ REPRODUCĂTORULUI.
 • PENTRU A AVEA DATE SAU DESENE TEHNICE ALE DIFERITELOR MODELE CONTACTAȚI BIROUL NOSTRU.



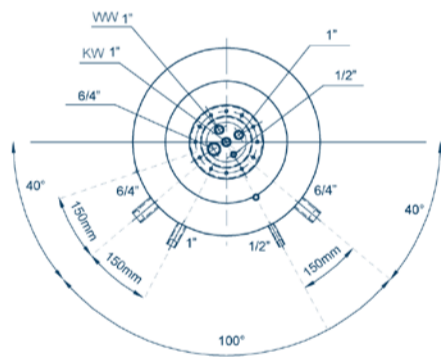
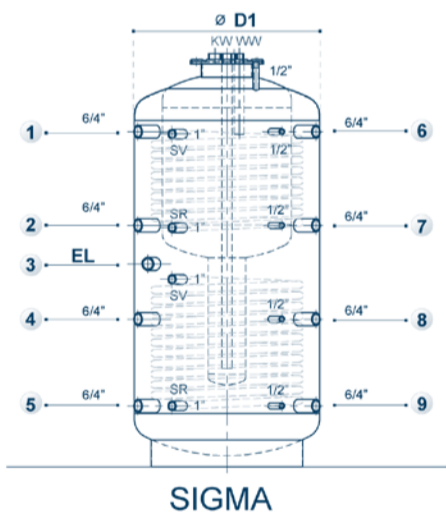
Italiano, English, Deutsch, Français, Español, Romanian



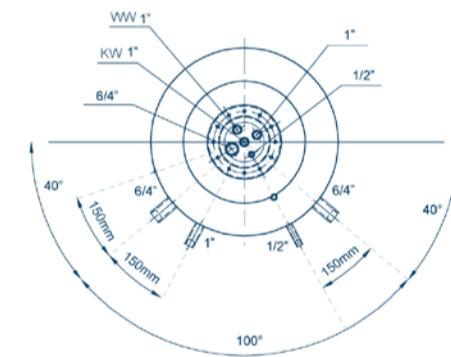
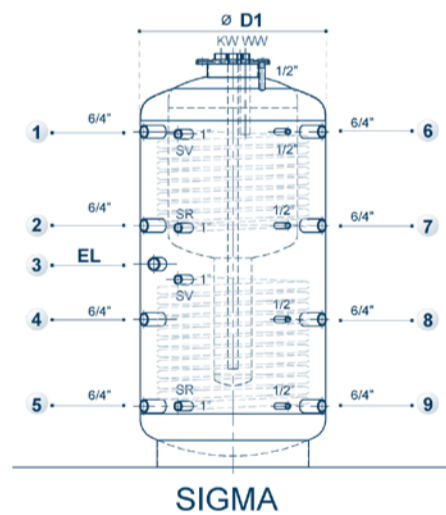
Italiano



English



TERZA FONTE DI RISCALDAMENTO: TERMOCAMINI, TERMOSTUFE, TERMOCUCINE.



THIRD SOURCE OF HEATING: BACK-BOILER FIREPLACES AND STOVES, KITCHEN RANGES WITH BACK BOILER

Descrizione

- Si raccomanda il controllo periodico della protezione catodica.
- è molto importante riempire per primo il bollitore interno per acqua sanitaria portandolo in pressione a 6 bar e successivamente riempire l'accumulo portandolo in pressione a 3 bar.
- Per un corretto funzionamento del serbatoio si raccomanda il montaggio di una valvola di sicurezza da 6 bar nel boiler sanitario e una nel serbatoio d'accumulo da 3 bar.
- Si raccomanda il montaggio di un vaso d'espansione con dimensioni adeguate in entrata al boiler sanitario.
- Si raccomanda il controllo periodico del funzionamento delle valvole di sicurezza.
- Il fissaggio dei bulloni della flangia superiore deve essere ricontrollato dall'installatore prima della messa in funzione dell'impianto, la coppia di serraggio massima non deve superare i (14 Nm).
- La pressione d'esercizio garantita dal produttore è 6 bar per il circuito sanitario e 3 bar per il circuito di riscaldamento.

"IL SERBATOIO SOPRA ILLUSTRATO RAPPRESENTA SOLO LA VERSIONE CON DUE SCAMBIATORI"
"L'INOSSERVANZA DI UNA SOLA DELLE REGOLE QUI SOPRA DESCRITTE, POTREBBE CAUSARE IL MAL FUNZIONAMENTO O IL GUASTO DEL SERBATOIO STESSO. IN TAL CASO LA GARANZIA DEL PRODUTTORE NON SARÀ PIÙ VALIDA."

GARANZIA: 5 ANNI

Legenda

1. MANDATA CALDAIA A LEGNA
2. MANDATA RISCALDAMENTO
3. RESISTENZA ELETTRICA
4. RITORNO RISCALDAMENTO
5. RITORNO TERZA FONTE DI RISCALDAMENTO
6. MANDATA CALDAIA A GAS O GASOLIO
7. MANDATA TERZA FONTE DI RISCALDAMENTO
8. RITORNO CALDAIA A GAS O GASOLIO
9. RITORNO CALDAIA A LEGNA
- SV. MANDATA SOLARE
- SR. RITORNO SOLARE
- 1/2" SONDA PER RISCALDAMENTO E SOLARE
- KW. ACQUA FREDDA SANITARIA
- WW. ACQUA CALDA SANITARIA

Pressione di prova serbatoio 6 bar
Pressione di esercizio serbatoio max 3 bar
Temperatura di esercizio serbatoio max 95° C
Pressione di prova scambiatore 12 bar
Pressione di esercizio scambiatore max 9 bar
Temperatura di esercizio scambiatore max 110° C
Pressione di prova boiler sanitario 9 bar
Pressione di esercizio boiler sanitario max 6 bar
Temperatura di esercizio boiler sanitario max 95° C

Description

- The cathode protection must be checked periodically.
- It is very important to fill the internal hot water boiler first, bringing it up to a pressure of 6 bar, and then fill the storage tank, bringing it up to a pressure of 3 bar.
- For correct operation, a 6 bar safety valve must be fitted in the hot water boiler and a 3 bar safety valve in the storage tank.
- A suitably sized expansion tank must be installed at the hot water boiler inlet.
- Operation of safety valves must be checked periodically.
- The installer must check that the bolts on the upper flange are properly tightened before starting up the system; the maximum tightening torque must not exceed i (14 Nm).
- The manufacturer guarantees a working pressure of 6 bar for the hot water circuit and 3 bar for the central heating circuit.

"THE TANK SHOWN ABOVE REPRESENTS JUST THE VERSION WITH TWO EXCHANGERS"
"FAILURE TO COMPLY WITH EVEN ONE OF THE ABOVE RULES COULD CAUSE MALFUNCTION OR FAILURE OF THE ACTUAL TANK. IN THIS CASE THE MANUFACTURER'S WARRANTY IS NO LONGER VALID."

WARRANTY: 5 YEARS

Legend

1. WOOD-FIRED BOILER OUTLET
2. SPACE HEATING OUTLET
3. HEATER
4. SPACE HEATING INLET
5. THIRD SOURCE OF HEATING INLET
6. GAS-FIRED OR DIESEL OIL-FIRED BOILER OUTLET
7. THIRD SOURCE OF HEATING OUTLET
8. GAS-FIRED OR DIESEL OIL-FIRED BOILER INLET
9. WOOD-FIRED BOILER INLET
- SV. SOLAR LOOP OUTLET
- SR. SOLAR LOOP INLET
- 1/2" SENSOR FOR HEATING AND SOLAR ENERGY
- KW. COLD SANITARY WATER
- WW. HOT SANITARY WATER

Tank proof pressure 6 bar
Max tank working pressure 3 bar
Max. tank working temperature 95° C
Exchanger proof pressure 12 bar
Max. exchanger working pressure 9 bar
Max. exchanger working temperature 110° C
Hot water boiler proof pressure 9 bar
Max. hot water boiler working pressure 6 bar
Max. hot water boiler working temperature 95° C

